

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m. liepos 16 d. Nr. AP-11
Panevėžys

Panevėžio miesto dailės galerija, juridinio asmens kodas 302477544 (toliau sutartyje vadinama Paslaugų gavėju) atstovaujama direktoriaus Egidijaus Žukausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, ir

Dalia Gurskienė (toliau sutartyje vadinama Paslaugų teikėju), asmens kodas _____, (toliau abi kartu sutartyje vadinamos – Šalys), sudarė šią Intelektinių paslaugų teikimo sutartį (toliau vadinama – Sutartis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šios Sutarties dalykas yra intelektinių paslaugų teikimas: 25-ojo Panevėžio tarptautinio keramikos simpoziumo atidarymo 2025 m. liepos 17 d. bei simpoziumo parodos atidarymo ir simpoziumo uždarymo 2025 m. rugpjūčio 8 d. vertimas žodžiu iš/į lietuvių kalbos į/iš anglų kalbą.

1.2. Paslaugų kaina yra 200,00 Eur (du šimtai eurų, 00 ct) su visais mokesčiais, išlaidomis ir sąnaudomis.

1.3. Numatomas paslaugų teikimas 2025 m. liepos 17 d. 17.30 val. ir 2025 m. rugpjūčio 8 d. 18 val. Panevėžio miesto dailės galerijoje, Respublikos g. 3, Panevėžys.

2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. tinkamai, kokybiškai ir laiku suteikti Paslaugas pagal Sutartyje sutartus reikalavimus ir sąlygas;

2.1.2. išversti žodžiu iš/į lietuvių kalbos į/iš anglų kalbą 25-ojo Panevėžio tarptautinio keramikos simpoziumo atidarymą 2025 m. liepos 17 d. bei simpoziumo parodos atidarymą ir simpoziumo uždarymą 2025 m. rugpjūčio 8 d.;

2.1.3. nedelsiant raštu informuoti Paslaugų gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui teikti paslaugas numatytais terminais;

2.1.4. vykdyti visas Paslaugų teikėjo prievolės, kurios yra nustatytos Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse ir kituose teisės aktuose;

2.1.5. savo sąskaita atlyginti visus nuostolius Paslaugų gavėjui ir tretiesiems asmenims, kurie atsirado dėl netinkamo Sutarties vykdymo ar jos nevykdymo.

2.2. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

2.2.1. sumokėti Paslaugų teikėjui už sutarties 1.1. punkte nurodytas paslaugas 200,00 Eur (du šimtus eurų, 00 ct): iš jų – 170,00 (vieną šimtą septyniasdešimt eurų, 00 ct) sumokama Paslaugų teikėjui ir 15 proc. GPM, t. y. 30,00 Eur (trisdešimt eurų, 00 ct), kurį Paslaugos gavėjas perveda VMI.

2.2.2. savo sąskaita atlyginti visus nuostolius Paslaugų teikėjui ir tretiesiems asmenims, kurie atsirado dėl netinkamo Sutarties vykdymo ar jos nevykdymo ar jos nevykdymo dėl Paslaugos gavėjo kaltės.

3. SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

3.1. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną egzempliorių kiekvienai šaliai.

3.2. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki 2025 m. rugsėjo 30 d. arba iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį.

3.3. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas:

3.3.1. pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytiems mokesčiams;

3.3.2. pasikeitus Paslaugų teikėjo rekvizitams.

3.4. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti Sutarties sudarymo metu, Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas.

3.5. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Sutarties šalių susitarimu.

3.6. Visi šios sutarties sąlygų pakeitimai ar papildymai laikomi galiojančiais tik tuo atveju, jeigu yra abiejų šalių susitarimas, patvirtintas raštiškai abiejų Šalių parašais.

3.7. Ginčai dėl šios sutarties vykdymo sprendžiami šalių susitarimu, o nesutarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

4. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

4.1. Bendra paslaugų kaina yra 200,00 Eur (du šimtai eurų, 00 ct) su visais mokesčiais ir išlaidomis.

4.2. Už atliktas paslaugas Paslaugų gavėjas atsiskaito per 30 kalendorinių dienų nuo intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo akto gavimo dienos.

4.3. Intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo aktas pasirašomas ne vėliau, kaip per 7 dienas po paslaugų suteikimo.

4.4. Nutraukus šią sutartį, Šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita sutartyje numatyta atsiskaitymų tvarka.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Paslaugų gavėjas skiria projektų vadovę – direktoriaus pavaduotoją, vidaus kontrolės auditorę Ivetą Piščikę atsakingą už Sutarties vykdymą.

5.2. Šalys įsipareigoja bendradarbiauti tarpusavyje ir susilaikyti nuo veiksmų, kuriais būtų pažeistos Sutarties sąlygos.

5.3. Šalys atlygina viena kitai padarytą žalą remiantis Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu.

6. FORCE MAJEURE

6.1. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos aplinkybėms pagal jėgos (force majeure) aplinkybėms taisykles, patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės.

6.2. Atsiradus tokioms aplinkybėms, prašanti atleisti nuo atsakomybės šalis privalo per 12 val. pranešti apie tai kitai šaliai, kitaip ji neatleidžiama nuo atsakomybės.

7. KONFIDENCIALUMAS

7.1. Bet kokia informacija ir duomenys, kuriuos kuri nors šalis perdavė kitai šaliai, yra konfidenciali, ir ji ar jos turinys neturi būti atskleistas trečiai šaliai ir nenaudojama jokiame kitame tikslu, koks jis bebūtų, be rašytinio kitos šalies sutikimo. Šie apribojimai netaikomi informacijai, kuri yra reikalinga šios sutarties sąlygų įvykdymui. Šie apribojimai taip pat netaikomi teikiant informaciją valstybinėms įstaigoms, kurios pagal Lietuvos Respublikos įstatymus turi teisę ją gauti.

7.2. Paslaugų gavėjas Paslaugų teikėjo asmens duomenis tvarko sutarties įvykdymo tikslais, Paslaugų teikėjas sutinka, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys ir būtų perduodami šie asmens duomenys atitinkamoms institucijoms.

7.3. Sutarties Šalims yra žinoma, kad sutartis bus viešinama viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka.

8. GINČŲ SPRENDIMAS

- 8.1. Visi dėl šios sutarties kylantys ginčai sprendžiami šalių susitarimu.
8.2. Šalims nesusitarus, ginčai nagrinėjami teisme Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka.

9. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 9.1. Teikdamas paslaugas Paslaugos teikėjas privalo veikti sąžiningai ir protingai.
9.2. Paslaugų gavėjas neatsako už nesklaidumus, kylančius dėl sutartyje neteisingai nurodytų Paslaugų teikėjo rekvizitų ir kitų duomenų. Už jų tikslumą ir teisingumą atsako Paslaugos teikėjas.
9.3. Šalys pareiškia, kad sutarties turinį jos suprato, Sutartis sudaryta gera valia, nepažeidžiant trečiųjų asmenų teisių bei teisėtų interesų.
9.4. Perkama nematerialaus pobūdžio (intelektinė) paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai.

10. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų gavėjas
Panevėžio miesto dailės galerija
Respublikos g. 3, LT-35199 Panevėžys
Įstaigos kodas 302477544
Tel. (+370 45) 584 802

Paslaugų teikėjas
Dalia Gurskienė

Panevėžio miesto dailės galerijos direktorius
Egidijus Žukauskas

Dalia Gurskienė

A.V.